

1907-07-26

AFSENDER

Max Kiessling

MODTAGER

Anne Marie Carl-Nielsen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Tysk

TRANSSKRPTION

Postkort med et påtrykt frimærke og yderligere et frimærke, og med to poststempler, det ene fuldstændig ulæseligt, det andet med teksten: KOLDING 28 7 5 POST

Trykt tekst:

Königreich Bayern

Postkarte

Udskrift:

Frau Anne Marie Carl-Nielsen

Geb. Brodersen

Kopenhagen (Dänemark)

Toldbodgade

Med blyant omadresseret til:

Spath Villa

gl. Dahlbyvej

Kolding

Afsender:

Absender: Dr Kiessling, Wilmersdorf – Berlin

Motzstr. 51.

Verehrte gnädige Frau, ich was nachlässig, Ihre liebe Karte nicht gleich zu beantworten. Nun tue ich's von M. aus, wo ich seit acht Tagen bin, um einige Wochen mit meiner Freundin, Frau Dr Morawitz, zu verbringen. Wir wohnen draussen vor der Stadt im Grünen über der Isar, schon auf dem Lande und doch im beliebigen Genuss der herrlichen Stadt, Frau M. in einer Kuranstalt, ich in einer angenehmen Privatwohnung, zur Erholung und arbeitend möglichst auch arbeitend an einem dicken Buche, das November erscheinen soll. Es ist köstlich hier und ich bin wieder in starker Versuchung, ob ich nicht dauernd hierhin übersiedeln sollte. Es wäre der beste Boden für mich; und eine Reihe guter Freunde würde froh sein, mich hier zu haben. – Freund Kesten hat mich und Berlin Anfang Juli im Stich gelassen, um eine gute Direktorenstelle in Frankfurt a. Main zu übernehmen. So hause ich nun vorläufig allein in meiner Berliner Wohnung. Aber ich trage mich mit dem Plane, den Winter in Rom und Italien zu verleben. – Sehe ich Sie doch einmal in B.? Sie wollten ja längst kommen? Frau Dr M. sendet Ihnen herzliche Grüsse und ich noch herzlichere.

Ihr Max Kiessling

Oversættelse:

München – Bogenhausen den 26. | 7. 07.

Ismaningerstr. 91

Kære fru, jeg var uopmærksom og svarede ikke straks på Deres kære kort. Nu gør jeg det fra M., hvor jeg har været i otte dage for at tilbringe et par uger sammen med min veninde, fru dr. Morawitz. Vi bor uden for byen i det grønne område ved Isar, allerede ude på landet og alligevel med fuld adgang til den vidunderlige by. Fru M. bor på et kursted, mens jeg bor i en hyggelig privatlejlighed, hvor jeg slapper af og samtidig arbejder så meget som muligt på en tyk bog, der skal udkomme i november. Det er dejligt her, og jeg er igen stærkt fristet til at overveje, om jeg ikke burde flytte hertil for altid. Det ville være det bedste sted for mig; og en række gode venner ville være glade for at have mig her. – Vennen Kesten har svigtet mig og Berlin i begyndelsen af juli for at påtage sig en god direktørstilling i Frankfurt am Main. Så nu bor jeg foreløbig alene i min berlinske lejlighed. Men jeg leger med tanken om at tilbringe vinteren i Rom og Italien. – Får jeg mon nogensinde Dem at se i B.? De ville jo for længst være kommet? Fru dr. M. sender Dem hjertelige hilsener, og jeg sender Dem endnu hjerteligere hilsener.

Deres Max Kiessling

Maskinoversættelse